

PHYSICIAN-PATIENT ARBITRATION AGREEMENT

Article 1: Agreement to Arbitrate: It is understood that any dispute as to medical malpractice, that is as to whether any medical services rendered under this contract were unnecessary or unauthorized or were improperly, negligently, or incompetently rendered, will be determined by submission to arbitration as provided by California law, and not by a lawsuit or resort to court process except as California law provides for judicial review of arbitration proceedings. Both parties to this contract, by entering into it, are giving up their constitutional rights to have any such dispute decided in a court of law before a jury, and instead are accepting the use of arbitration.

Article 2: All Claims Must be Arbitrated: It is the intention of the parties that this agreement bind all parties whose claims may arise out of or relate to treatment or service provided by the physician including any spouse or heirs of the patient and any children, whether born or unborn, at the time of the occurrence giving rise to any claim. In the case of any pregnant mother, the term "patient" herein shall mean both the mother and the mother's expected child or children.

All Claims for monetary damages exceeding the jurisdictional limit of the small claims court against the physician, and the physician's partners, associates, association, corporation or partnership, and the employees, agents and estates of any of them, must be arbitrated including, without limitation, claims for loss of consortium, wrongful death, emotional distress or punitive damages. Filing of any action in any court by the physician to collect any fee from the patient shall not waive the right to compel arbitration of any malpractice claim.

Article 3: Procedures and Applicable Law: A demand for arbitration must be communicated in writing to all parties. Each party shall select an arbitrator (party arbitrator) within thirty days and a third arbitrator (neutral arbitrator) shall be selected by the arbitrators appointed by the parties within thirty days of a demand for a neutral arbitrator by either party. Each party to the arbitration shall pay such party's pro rata share of the expenses and fees of the neutral arbitrator, together with other expenses of the arbitration incurred or approved by the neutral arbitrator, not including counsel fees or witness fees, or other expenses incurred by a party for such party's own benefit. The parties agree that the arbitrators have the immunity of a judicial officer from civil liability when acting in the capacity of arbitrator under this contract. This immunity shall supplement, not supplant, any other applicable statutory or common law.

Either party shall have the absolute right to arbitrate separately the issues of liability and damages upon written request to the neutral arbitrator.

The parties consent to the intervention and joinder in this arbitration of any person or entity which would otherwise be a proper additional party in a court action, and upon such intervention and joinder any existing court action against such additional person or entity shall be stayed pending arbitration.

The parties agree that provisions of California law applicable to health care providers shall apply to disputes within this arbitration agreement, including, but not limited to, Code of Civil Procedure Sections 340.5 and 667.7 and Civil Code Sections 3333.1 and 3333.2. Any party may bring before the arbitrators a motion for summary judgement or summary adjudication in accordance with the Code of Civil Procedure. Discovery shall be conducted pursuant to Code of Civil Procedure Section 1283.05, however, depositions may be taken without prior approval of the neutral arbitrator.

Article 4: General Provisions: All claims based upon the same incident, transaction or related circumstances shall be arbitrated in one proceeding. A claim shall be waived and forever barred if (1) on the date notice thereof is received, the claim, if asserted in a civil action, would be barred by the applicable California statute of limitations, or (2) the claimant fails to pursue the arbitration claim in accordance with the procedures prescribed herein with reasonable diligence. With respect to any matter not herein expressly provided for, the arbitrators shall be governed by the California Code of Civil Procedure provisions relating to arbitration.

Article 5: Revocation: This agreement may be revoked by written notice delivered to the physician within 30 days of signature. It is the intent of this agreement to apply to all medical services rendered any time for any condition.

Article 6: Retroactive Effect: If patient intends this agreement to cover services rendered before the date it is signed (including, but not limited to, emergency treatment) patient should initial below:

Effective as of the date of first medical services

Patient's or Patient Representative's Initials

If any provision of this arbitration agreement is held invalid or unenforceable, the remaining provisions shall remain in full force and shall not be affected by the invalidity of any other provision.

I understand that I have the right to receive a copy of this arbitration agreement. By my signature below, I acknowledge that I have received a copy.

NOTICE: BY SIGNING THIS CONTRACT YOU ARE AGREEING TO HAVE ANY ISSUE OF MEDICAL MALPRACTICE DECIDED BY NEUTRAL ARBITRATION AND YOU ARE GIVING UP YOUR RIGHT TO A JURY OR COURT TRIAL. SEE ARTICLE 1 OF THIS CONTRACT.

By: _____
Physician's or Authorized Representative's Signature _____ Date _____
By: _____
Print Patient's Name _____

Print or Stamp Name of Physician,
Medical Group, or Association Name

(If Representative, Print Name and Relationship to Patient)

ACUERDO DE ARBITRAJE MÉDICO-PACIENTE

Artículo 1: Acuerdo de arbitraje: Se conviene que cualquier disputa relativa a negligencia médica, es decir, a si cualquiera de los servicios médicos prestados bajo este contrato fueron innecesarios o no autorizados o llevados a cabo de manera impropia, negligente o incompleta, sea determinada por el sometimiento a arbitraje según lo dispuesto por la ley de California, y no por medio de una demanda o el recurso a un procedimiento judicial salvo en lo que la ley de California dispone para la revisión judicial de procedimientos arbitrales. Ambas partes, al celebrar este contrato, están renunciando a su derecho constitucional a que dicha disputa sea decidida en un tribunal frente a un jurado y, en su lugar, están aceptando el uso de arbitraje.

Artículo 2: Todas las reclamaciones deberán ser sometidas a arbitraje: Es la intención de las partes que este acuerdo cubra todas las reclamaciones o controversias contractuales, extracontractuales o de cualquier otro tipo, y vinculará a todas las partes cuyas reclamaciones se deriven o se relacionen de cualquier forma con el tratamiento o los servicios prestados o no prestados al paciente por el médico, el grupo o asociación médica, sus socios, asociados, asociaciones, corporaciones, entidades sociales, empleados, agentes, clínicas y/o proveedores identificado/s más abajo (en adelante, agrupados bajo el nombre de "Médico"), incluido el tratamiento o los servicios prestados o no prestados a cualesquier cónyuges o herederos e hijos del paciente, nacidos o no nacidos, al tiempo de la aparición de los hechos de los que se deriva la reclamación. En el caso de una madre embarazada, el término paciente en la presente designará tanto a la madre como al futuro hijo o hijos.

El inicio por parte de un Médico de una acción ante un tribunal para el cobro de honorarios no significará la renuncia al derecho a exigir el sometimiento a arbitraje de cualquier reclamación por negligencia. Sin embargo, tras la interposición de una demanda contra el Médico, cualquier disputa por honorarios, esté o no sujeta a un procedimiento judicial, también deberá ser resuelta por arbitraje.

Artículo 3: Procedimiento y ley aplicable: Las peticiones de arbitraje deberán ser comunicadas por escrito a través del correo postal, con el franqueo pagado, a todas las partes, describiendo la reclamación contra el Médico, la indemnización por daños y perjuicios que se pretende, y los nombres, direcciones y números de teléfono del paciente y, en su caso, de su abogado. Después de eso, las partes seleccionarán un árbitro de equidad que haya sido previamente un juez de un tribunal de instancia superior del estado de California, para entender en la causa. Ambas partes tendrán el derecho de someter separadamente a arbitraje los temas de responsabilidad e indemnización por daños y perjuicios a petición escrita del árbitro. El paciente deberá entablar sus reclamaciones con diligencia razonable, y el arbitraje se regirá de acuerdo a los artículos 1280-1295 del Código de Procedimiento Civil (Code of Civil Procedure) y a la Ley Federal de Arbitraje (artículos 1 a 4 del Título 9.^º del Código de los Estados Unidos). Las partes deberán pagar sus propios costos, honorarios y gastos, además de costear una parte proporcional de los honorarios y gastos del árbitro de equidad.

Artículo 4: Efecto retroactivo: El paciente tiene el propósito de que este acuerdo cubra todos los servicios prestados por el Médico no sólo después de la fecha de su firma (lo cual incluye, entre otros, el tratamiento de emergencia), sino también antes de que fuera firmado.

Artículo 5: Revocación: Este acuerdo puede ser revocado por notificación escrita entregada al Médico dentro de los 30 días que siguen a la firma y si no es revocado regirá todos los servicios médicos recibidos por el paciente.

Artículo 6: Disposición de divisibilidad: En caso de que una o varias disposiciones de este acuerdo sea/n declarada/s nula/s y no exigible/s, tal disposición o disposiciones deberá/n considerarse nula/s al efecto y el resto del acuerdo será exigible de acuerdo a las normas del estado de California.

Entiendo que tengo derecho a recibir una copia de este acuerdo. Al firmar abajo, reconozco que he recibido una copia.

ADVERTENCIA: AL FIRMAR ESTE CONTRATO USTED ESTÁ DE ACUERDO CON QUE CUALQUIER PROBLEMA DE NEGLIGENCIA MÉDICA SEA DECIDIDO POR ARBITRAJE DE EQUIDAD Y ESTÁ RENUNCIANDO A SU DERECHO A UN JURADO O A UN PROCEDIMIENTO JUDICIAL. VEA EL ARTÍCULO 1 DE ESTE CONTRATO.

Por : _____
Firma del médico o del representante debidamente autorizado (Fecha)

Por : _____
Firma del paciente (Fecha)

Por: _____
Coloque el sello o escriba en letra de imprenta el nombre del médico, grupo médico o asociación

Escriba el nombre del paciente en letra de imprenta

Por: _____
Firma del traductor (si corresponde) (Fecha)

Por: _____
Firma del representante del paciente (si corresponde) (Fecha)
Escriba con letra de imprenta el nombre y la relación con el paciente

Escriba con letra de imprenta el nombre del traductor

Una copia firmada de este documento deberá ser entregada al paciente. El original será archivado en el expediente médico del paciente.